EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 17.02.2006
KOM(2006) 64 lopullinen

2006/0016 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Uruguayn itäisen tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Uruguayn itäisen tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisiä kansainvälisiä lentoliikennesuhteita on yleensä säännelty jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisillä lentoliikennesopimuksilla, niiden liitteillä ja muilla kahdenvälisillä ja monenvälisillä järjestelyillä.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asioissa C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 ja C-476/98 antamien tuomioiden mukaan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta monissa ilmailualan ulkosuhteisiin liittyvissä kysymyksissä. Tuomioistuin selvensi myös yhteisön lentoliikenteen harjoittajien oikeutta hyödyntää sijoittautumisoikeutta yhteisön alueella, myös oikeutta syrjimättömään markkinoille pääsyyn.

Jäsenvaltioiden tekemiin kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin sisältyvät perinteiset nimeämislausekkeet ovat yhteisön oikeuden vastaisia. Ne antavat kolmannelle maalle mahdollisuuden evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti liikennöintiluvat tai muut luvat sellaiselta lentoliikenteen harjoittajalta, jonka jokin jäsenvaltio on nimennyt mutta joka ei ole kyseisen jäsenvaltion tai sen kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa. Tämän on katsottu syrjivän sellaisia yhteisön lentoliikenteen harjoittajia, jotka ovat sijoittautuneet jonkin jäsenvaltion alueelle, mutta jotka ovat jonkin toisen jäsenvaltion kansalaisten omistuksessa tai määräysvallassa. Tämä on vastoin perustamissopimuksen 43 artiklaa, jossa sijoittautumisvapauttaan käyttäneille jäsenvaltioiden kansalaisille taataan sijoittautumisvaltiossa sama kohtelu kuin kyseisen jäsenvaltion kansalaisille.

Tuomioistuimen antamien tuomioiden jälkeen neuvosto valtuutti kesäkuussa 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla[1].

Komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä esitetään neuvotteluissa noudatettavat menettelyt ja neuvotteluohjeet. Komissio on näiden menettelyjen ja ohjeiden mukaisesti neuvotellut Uruguayn itäisen tasavallan kanssa sopimuksen, jolla korvataan jäsenvaltioiden ja Uruguayn itäisen tasavallan voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten tietyt määräykset. Sopimuksen 2 artiklalla korvataan perinteiset nimeämislausekkeet yhteisön nimeämislausekkeella, minkä ansiosta kaikki yhteisön lentoliikenteen harjoittajat voivat hyödyntää sijoittautumisoikeutta. Sopimuksen 4 ja 5 artiklassa käsitellään kahta lauseketta, jotka liittyvät yhteisön toimivaltaan kuuluviin asioihin. Sopimuksen 4 artikla koskee lentopolttoaineen verotusta, joka on yhdenmukaistettu energiatuotteiden ja sähkön verotusta koskevan yhteisön kehyksen uudistamisesta annetulla neuvoston direktiivillä 2003/96/EY ja erityisesti sen 14 artiklan 2 kohdalla. Kuljetustariffeja koskevalla 5 artiklalla poistetaan ristiriitaisuudet voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten ja lentoliikenteen kuljetus- ja rahtimaksuista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2409/92 väliltä. Asetuksessa kielletään kolmansien maiden lentoliikenteen harjoittajilta hintajohtajuus pelkästään yhteisön alueella tapahtuvissa lentokuljetuksissa.

Neuvostoa pyydetään hyväksymään päätökset Euroopan yhteisön ja Uruguayn itäisen tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen

[1] Neuvoston päätös 11323/03, tehty 5. kesäkuuta 2003 (luottamuksellinen asiakirja).

allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta sekä sopimuksen tekemisestä ja nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Uruguayn itäisen tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[2],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Uruguayn itäisen tasavallan hallituksen kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

(3) Komission neuvottelema sopimus olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

1. Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Uruguayn itäisen tasavallan hallituksen välinen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.

2. Sopimusta sovelletaan sen voimaantuloon saakka väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen. Neuvoston

[2] EYVL C […], […], s. […].

puheenjohtaja valtuutetaan antamaan sopimuksen 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

3. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Tehty Brysselissä […]

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

2006/0016 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Uruguayn itäisen tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[3],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[4],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Uruguayn itäisen tasavallan hallituksen kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

(3) Sopimus allekirjoitettiin yhteisön puolesta [… päivänä …kuuta ….] edellyttäen, että se myöhemmin tehdään, [... päivänä …kuuta …] tehdyn neuvoston päätöksen …/…/EY[5] mukaisesti.

(4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

---

3 EYVL C […], […], s. […].
4 EYVL C […], […], s. […].
5 EYVL C […], […], s. […].

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Uruguayn itäisen tasavallan välinen sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista.

2. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, joilla on valtuudet antaa sopimuksen 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

Tehty Brysselissä, […]

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

x

Euroopan yhteisön ja Uruguayn itäisen tasavallan SOPIMUS

tietyistä lentoliikenteen näkökohdista

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

URUGUAYN ITÄINEN TASAVALTA

X

(jäljempänä ’sopimuspuolet’), jotka

TOTEAVAT, että useiden Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Uruguayn itäisen tasavallan välillä on allekirjoitettu kahdenvälisiä lentoliikennesopimuksia, joihin sisältyy Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia määräyksiä,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta monissa näkökohdissa, jotka voivat sisältyä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin,

TOTEAVAT, että johonkin jäsenvaltioon sijoittautuneilla yhteisön lentoliikenteen harjoittajilla on Euroopan yhteisön oikeuden nojalla oikeus syrjimättömään pääsyyn Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisille lentoreiteille,

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden välillä on tehty sopimuksia, joiden mukaan näiden kolmansien maiden kansalaiset voivat olla omistajina lentoyhtiöissä, joilla on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen toimilupa,

TUNNUSTAVAT, että ne Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Uruguayn itäisen tasavallan kahdenvälisten lentoliikennesopimusten määräykset, jotka ovat Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia, on saatettava kyseisen oikeuden mukaisiksi, jotta Euroopan yhteisön ja Uruguayn itäisen tasavallan väliselle lentoliikenteelle voidaan luoda vankka oikeusperusta ja liikenteen jatkuvuus voidaan taata,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaisesti lentoliikenteen harjoittajat eivät periaatteessa saa tehdä sopimuksia, jotka voivat vaikuttaa Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ja joiden tavoitteena tai seurauksena on kilpailun estäminen, rajoittaminen tai vääristäminen,

TUNNUSTAVAT, että edellä esitetyn mukaisesti Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Uruguayn itäisen tasavallan välillä tehtyjen kansainvälisten sopimusten määräykset, joissa i) vaaditaan tai suositaan sellaisten yritysten välisten sopimusten tekemistä, sellaisia yritysten yhteenliittymien päätöksiä tai sellaisia yhteisiä toimintatapoja, jotka estävät, vääristävät tai rajoittavat lentoliikenteen harjoittajien välistä kilpailua merkittävillä reiteillä; ii) vahvistetaan tällaisten sopimusten, päätösten tai toimintatapojen vaikutuksia; tai iii) annetaan lentoliikenteen harjoittajille tai muille yksityisille talouden toimijoille valta toimenpiteisiin,

joilla estetään, vääristetään tai rajoitetaan lentoliikenteen harjoittajien välistä kilpailua merkittävillä reiteillä, saattavat tehdä yrityksiin sovellettavista kilpailusäännöistä tehottomia,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisön tavoitteena ei ole vaikuttaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien ja Uruguayn itäisen tasavallan lentoliikenteen harjoittajien väliseen tasapainoon eikä neuvotella muutoksista olemassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten määräyksiin liikenneoikeuksista.

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA
Yleiset määräykset

1. Tämän sopimuksen soveltamiseksi 'jäsenvaltioilla' tarkoitetaan Euroopan yhteisön jäsenvaltioita. 'LACAC:n jäsenvaltioilla' tarkoitetaan Latinalaisen Amerikan siviili-ilmailukomission (Comisión Latinoamericana de Aviación Civil) jäsenvaltioita.

2. Kun jossain liitteessä 1 mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion kansalaisiin, tämä on katsottava viittaavan Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisiin.

3. Kun jossain liitteessä 1 mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin, tämän on katsottava viittaavan kyseisen jäsenvaltion nimeämiin lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin.

2 ARTIKLA
Nimeäminen ja liikennöintilupien rajoittaminen

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa a kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat kyseisen jäsenvaltion tekemää lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja Uruguayn itäisen tasavallan lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia, ja tämän artiklan 3 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa b kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista. Tämän artiklan 4 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa a kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat Uruguayn itäisen tasavallan tekemää lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia, ja tämän artiklan 5 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa b kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista.

2. Saatuaan ilmoituksen jäsenvaltion tekemästä nimeämisestä Uruguayn itäisen tasavallan on myönnettävä asianmukaiset liikennöintiluvat ja muut luvat mahdollisimman pienellä menettelyihin liittyvällä viiveellä edellyttäen, että

i. lentoliikenteen harjoittaja on sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti ja sillä on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen voimassa oleva liikennelupa;

ii. lentoliikenteen harjoittaja on ansiolentoluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen ja asianomainen ilmailuviranomainen on mainittu selvästi nimeämisessä; ja

iii. lentoliikenteen harjoittaja on jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten tai muiden liitteessä 3 lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta.

3. Uruguayn itäinen tasavalta voi evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvat tai muut luvat tai rajoittaa niiden käyttöä, jos

i. lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti tai sillä ei ole Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaista voimassa olevaa liikennelupaa; tai

ii. lentoliikenteen harjoittaja ei ole ansiolentoluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen tai asianomaista ilmailuviranomaista ei ole mainittu selvästi nimeämisessä; tai

iii. lentoliikenteen harjoittaja ei ole jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten tai muiden liitteessä 3 lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta; tai

iv. Uruguayn itäinen tasavalta osoittaa, että käyttämällä tämän sopimuksen mukaisia liikenneoikeuksiaan reitillä, johon sisältyy toisessa jäsenvaltiossa sijaitseva paikka, lentoliikenteen harjoittaja kiertäisi mainitussa toisessa sopimuksessa määrättyjä liikenneoikeuksiin kohdistuvia rajoituksia; tai

v. lentoliikenteen harjoittajalla on jonkin jäsenvaltion myöntämä ansiolentolupa, eivätkä Uruguayn itäinen tasavalta ja kyseinen jäsenvaltio ole tehneet kahdenvälistä lentoliikennesopimusta, ja Uruguayn itäisen tasavallan nimeämältä lentoliikenteen harjoittajalta on evätty liikenneoikeudet kyseiseen jäsenvaltioon.

Uruguayn itäinen tasavalta ei saa tämän kohdan mukaisia oikeuksia käyttäessään harjoittaa kansallisuuteen perustuvaa syrjintää yhteisön lentoliikenteen harjoittajien välillä.

4. Saatuaan ilmoituksen Uruguayn itäisen tasavallan tekemästä nimeämisestä jäsenvaltion on myönnettävä asianmukaiset liikennöintiluvat ja muut luvat mahdollisimman pienellä menettelyihin liittyvällä viiveellä edellyttäen, että

i. lentoliikenteen harjoittaja on sijoittautunut Uruguayn itäiseen tasavallan alueelle; ja

ii. lentoliikenteen harjoittaja on Uruguayn itäisen tasavallan jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen, ja Uruguayn itäinen tasavalta on myöntänyt sen ansiolentoluvan; ja

iii. lentoliikenteen harjoittaja on LACAC:n jäsenvaltion tai LACAC:n jäsenvaltion sellaisen kansalaisen omistuksessa, joka on luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joko suoraan tai osake-enemmistön kautta ja/tai on tällaisen tosiasiallisessa määräysvallassa edellyttäen, että kyseisen LACAC:n jäsenvaltion ja Uruguayn itäisen tasavallan välillä tehtyyn kahdenväliseen sopimukseen ei sisälly tätä suotuisampia määräyksiä.

5. Jäsenvaltio voi evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti Uruguayn itäisen tasavallan nimeämän lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvat tai muut luvat tai rajoittaa niiden käyttöä, jos

i. lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut Uruguayn itäisen tasavallan alueelle; tai

ii. lentoliikenteen harjoittaja ei ole Uruguayn itäisen tasavallan jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen tai Uruguayn itäinen tasavalta ei ole myöntänyt sen ansiolentolupaa; tai

iii. lentoliikenteen harjoittaja ei ole LACAC:n jäsenvaltion tai LACAC:n jäsenvaltion sellaisen kansalaisen omistuksessa, joka on luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joko suoraan tai osake-enemmistön kautta ja/tai on tällaisen tosiasiallisessa määräysvallassa edellyttäen, että kyseisen LACAC:n jäsenvaltion ja Uruguayn itäisen tasavallan välillä tehtyyn kahdenväliseen sopimukseen ei sisälly tätä suotuisampia määräyksiä; tai

iv. lentoliikenteen harjoittajalla on jo liikennöintilupa jäsenvaltion ja jonkin toisen LACAC:n jäsenvaltion kahdenvälisen sopimuksen nojalla, ja jäsenvaltio osoittaa, että käyttämällä tämän sopimuksen mukaisia liikenneoikeuksiaan reitillä, johon sisältyy kyseisessä toisessa LACAC:n jäsenvaltiossa sijaitseva paikka, lentoliikenteen harjoittaja kiertäisi mainitussa toisessa sopimuksessa määrättyjä liikenneoikeuksiin kohdistuvia rajoituksia.

3 ARTIKLA
Lakisääteiseen valvontaan liittyvät oikeudet

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa c kohdassa lueteltuja artikloja.

2. Jos jäsenvaltio on nimennyt lentoliikenteen harjoittajan, jonka lakisääteisestä valvonnasta vastaa jokin toinen jäsenvaltio, lentoliikenteen harjoittajan nimenneen jäsenvaltion ja Uruguayn itäisen tasavallan välisen sopimuksen turvallisuusmääräysten nojalla Uruguayn itäiselle tasavallalle kuuluvia oikeuksia sovelletaan myös turvallisuusvaatimusten hyväksymiseen, noudattamiseen tai ylläpitämiseen kyseisen toisen jäsenvaltion toimesta sekä kyseisen lentoliikenteen harjoittajan liikenneluvan myöntämiseen.

4 ARTIKLA
Lentopolttoaineen verotus

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Mikään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltujen sopimusten kohta ei huolimatta niissä mahdollisesti olevista päinvastaisista määräyksistä saa estää jäsenvaltiota määräämästä syrjimättömin perustein veroja, tulleja tai muita maksuja alueellaan toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään Uruguayn itäisen tasavallan nimeämän lentoliikenteen harjoittajan ilma-aluksessa, joka liikennöi kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan ja kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan toisen paikan tai jonkin toisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan välillä.

3. Mahdollisista päinvastaisista määräyksistä riippumatta mikään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltujen sopimusten kohta ei estä Uruguayn itäistä tasavaltaa määräämästä syrjimättömin perustein veroja, tulleja tai muita maksuja alueellaan toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään jonkin jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan ilma-aluksessa, joka liikennöi Uruguayn itäisen tasavallan alueella sijaitsevan paikan ja Uruguayn itäisen tasavallan alueella sijaitsevan toisen paikan tai jonkin toisen LACAC:n jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan välillä.

5 ARTIKLA
Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa e kohdassa lueteltuja artikloja.

2. Tariffeihin, joita Uruguayin itäisen tasavallan nimeämät lentoliikenteen harjoittajat perivät kokonaan Euroopan yhteisön alueella tapahtuvasta kuljetuksesta sellaisen liitteessä 1 mainitun sopimuksen nojalla, johon sisältyy liitteessä 2 olevassa e kohdassa mainittu määräys, sovelletaan Euroopan yhteisön lainsäädäntöä. Euroopan yhteisön lainsäädäntöä sovelletaan ketään syrjimättä.

6 ARTIKLA
Yhteensopivuus kilpailusääntöjen kanssa

1. Jäsenvaltioiden ja Uruguayn itäisen tasavallan välillä tehdyissä kahdenvälisissä lentoliikennesopimuksissa ei saa i) vaatia eikä suosia sellaisten yritysten välisten sopimusten tekemistä, sellaisia yritysten yhteenliittymien päätöksiä tai sellaisia yhteisiä toimintatapoja, jotka estävät, vääristävät tai rajoittavat lentoliikenteen harjoittajien välistä kilpailua merkittävillä reiteillä; eikä ii) vahvistaa tällaisten sopimusten, päätösten tai toimintatapojen vaikutuksia; eikä iii) antaa lentoliikenteen harjoittajille tai muille yksityisille talouden toimijoille valtaa toimenpiteisiin, joilla estetään, vääristetään tai rajoitetaan lentoliikenteen harjoittajien välistä kilpailua merkittävillä reiteillä.

2. Liitteessä 2 olevassa f kohdassa lueteltuja säännöksiä ei saa soveltaa siten, että ne olisivat ristiriidassa tämän artiklan 1 kohdan kanssa.

7 ARTIKLA
Sopimuksen liitteet

Liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

8 ARTIKLA
Tarkistaminen tai muuttaminen

Sopimuspuolet voivat milloin tahansa yhteisellä hyväksynnällä tarkistaa tai muuttaa tätä sopimusta.

9 ARTIKLA
Voimaantulo ja väliaikainen soveltaminen

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet kirjallisesti toisilleen, että sopimuksen voimaan saattamisen edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, sopimuspuolet sopivat soveltavansa sopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

3. Jäsenvaltioiden ja Uruguayn itäisen tasavallan väliset sopimukset, jotka eivät vielä ole tulleet voimaan tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä ja joita ei sovelleta väliaikaisesti, luetellaan liitteessä 1 olevassa b kohdassa. Tätä sopimusta sovelletaan kaikkiin tällaisiin sopimuksiin ja järjestelyihin, kun ne tulevat voimaan tai kun niitä sovelletaan väliaikaisesti.

10 ARTIKLA
Voimassaolon päättyminen

1. Jos jokin liitteessä 1 mainittu sopimus irtisanotaan, kaikkien tämän sopimuksen määräysten, jotka liittyvät kyseiseen liitteessä 1 mainittuun sopimukseen, voimassaolo päättyy samaan aikaan.

2. Jos kaikki liitteessä 1 mainitut sopimukset irtisanotaan, tämän sopimuksen voimassaolo päättyy samaan aikaan.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut asianmukaisesti valtuutetut edustajat allekirjoittavat tämän sopimuksen.

Tämä sopimus on tehty […kuun] […] päivänä […] kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä. Jos kielitoisintojen välillä on eroja, espanjankielinen toisinto on todistusvoimainen.

EUROOPAN YHTEISÖ: URUGUAYN ITÄINEN TASAVALTA:

Liite 1

Luettelo tämän sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuista sopimuksista

a) Uruguayn itäisen tasavallan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden väliset lentoliikennesopimukset, jotka on tehty, allekirjoitettu ja/tai joita sovelletaan väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä

– Uruguayn itäisen tasavallan ja Saksan liittotasavallan välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Montevideossa 31 päivänä elokuuta 1957, jäljempänä "Uruguay–Saksa-sopimus" liitteessä 2;

  sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Bonnissa 9 päivänä heinäkuuta 1997 tehdyllä yhteisesti hyväksytyllä pöytäkirjalla;

– Uruguayn itäisen tasavallan hallituksen ja Belgian kuningaskunnan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Montevideossa 5 päivänä lokakuuta 1972, jäljempänä "Uruguay–Belgia-sopimus" liitteessä 2;

– Uruguayn itäisen tasavallan hallituksen ja Tanskan kuningaskunnan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Montevideossa 18 päivänä joulukuuta 1981, jäljempänä "Uruguay–Tanska-sopimus" liitteessä 2;

– Espanjan kuningaskunnan ja Uruguayn itäisen tasavallan välinen kaupallista lentoliikennettä koskeva sopimus, allekirjoitettu Montevideossa 13 päivänä elokuuta 1979, jäljempänä "Uruguay–Espanja-sopimus" liitteessä 2;

  sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Madridissa 21 päivänä lokakuuta 2005 tehdyllä yhteisesti hyväksytyllä pöytäkirjalla;

– Uruguayn itäisen tasavallan ja Portugalin tasavallan välinen lentoliikennesopimus sellaisena kuin se on Lissabonissa 9 päivänä syyskuuta 1998 allekirjoitetun yhteisymmärryspöytäkirjan liitteessä 2, jäljempänä ”Uruguay–Portugal-sopimus” liitteessä 2;

– Uruguayn itäisen tasavallan hallituksen ja Iso-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen välinen sopimus sellaisena kuin se on Lontoossa 6 päivänä helmikuuta 1998 allekirjoitetun yhteisesti hyväksytyn pöytäkirjan liitteessä B, jäljempänä ”Uruguay–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimus” liitteessä 2;

– Uruguayn itäisen tasavallan hallituksen ja Ruotsin kuningaskunnan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Montevideossa 18 päivänä joulukuuta 1981, jäljempänä "Uruguay–Ruotsi-sopimus" liitteessä 2;

b) Uruguayn itäisen tasavallan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden välillä parafoidut tai allekirjoitetut lentoliikennesopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät ole vielä tulleet voimaan ja joita ei sovelleta väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä

– Luonnos Uruguayn itäisen tasavallan hallituksen ja Itävallan liittohallituksen väliseksi lentoliikennesopimukseksi, sellaisena kuin se on Montevideossa 28 päivänä helmikuuta

1996 allekirjoitetun pöytäkirjan liitteessä B, jäljempänä ”Uruguay–Itävalta-sopimusluonnos” liitteessä 2;

– Luonnos Espanjan kuningaskunnan ja Uruguayn itäisen tasavallan väliseksi lentoliikennesopimukseksi, sellaisena kuin se on Madridissa 21 päivänä lokakuuta 2005 allekirjoitetun yhteisesti hyväksytyn pöytäkirjan liitteessä, jäljempänä "muutettu Uruguay–Espanja-sopimusluonnos" liitteessä 2;

Liite 2

Luettelo liitteessä 1 lueteltujen sopimusten artikloista, joihin viitataan tämän sopimuksen 2–5 artiklassa

a) Nimeäminen:

– Uruguay–Saksa-sopimuksen 3 artikla

– Uruguay–Itävalta-sopimuksen 3 artikla

– Uruguay–Belgia-sopimuksen 3 artikla

– Uruguay–Tanska-sopimuksen 3 artikla

– Uruguay–Espanja-sopimuksen 3 artikla

– muutetun Uruguay–Espanja-sopimusluonnoksen 3 artikla

– Uruguay–Portugali-sopimuksen 3 artikla

– Uruguay–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimuksen 4 artikla

– Uruguay–Ruotsi-sopimuksen 3 artikla

b) Liikennöintilupien tai muiden lupien epääminen, peruuttaminen kokonaan tai tilapäisesti tai rajoittaminen:

– Uruguay–Saksa-sopimuksen 4 artikla

– Uruguay–Itävalta-sopimuksen 4 artikla

– Uruguay–Belgia-sopimuksen 3 artikla

– Uruguay–Tanska-sopimuksen 4 artikla

– Uruguay–Espanja-sopimuksen 4 artikla

– muutetun Uruguay–Espanja-sopimusluonnoksen 4 artikla

– Uruguay–Portugali-sopimuksen 4 artikla

– Uruguay–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimuksen 5 artikla

– Uruguay–Ruotsi-sopimuksen 4 artikla

c) Turvallisuus:

– Uruguay–Saksa-sopimuksen Bonnissa 9 päivänä heinäkuuta 1997 allekirjoitetun yhteisesti hyväksytyn pöytäkirjan liitteessä 3 oleva turvallisuutta koskeva artikla

– Uruguay–Portugali-sopimuksen 17 artikla

– Uruguay–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimuksen 14 artikla

d) Lentopolttoaineen verotus:

– Uruguay–Saksa-sopimuksen 6 artikla

– Uruguay–Itävalta-sopimusluonnoksen 7 artikla

– Uruguay–Belgia-sopimuksen 4 artikla

– Uruguay–Tanska-sopimuksen 9 artikla

– Uruguay–Espanja-sopimuksen 6 artikla

– muutetun Uruguay–Espanja-sopimusluonnoksen 5 artikla

– Uruguay–Portugali-sopimuksen 6 artikla

– Uruguay–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimuksen 8 artikla

– Uruguay–Ruotsi-sopimuksen 9 artikla

e) Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä:

– Uruguay–Saksa-sopimuksen 9 artikla

– Uruguay–Itävalta-sopimusluonnoksen 11 artikla

– Uruguay–Belgia-sopimuksen 9 artikla

– Uruguay–Tanska-sopimuksen 6 artikla

– Uruguay–Espanja-sopimuksen 7 artikla

– Uruguay–Portugali-sopimuksen 16 artikla

– Uruguay–Yhdistynyt kuningaskunta-sopimuksen 7 artikla

– Uruguay–Ruotsi-sopimuksen 6 artikla

f) Yhteensopivuus kilpailusääntöjen kanssa:

– Uruguay–Saksa-sopimuksen 9 artikla

– Uruguay–Itävalta-sopimusluonnoksen 11 artikla

– Uruguay–Belgia-sopimuksen 9 artikla

– Uruguay–Tanska-sopimuksen 6 artikla

– Uruguay–Espanja-sopimuksen 7 artikla

– Uruguay–Portugali-sopimuksen 16 artikla

– Uruguay–Ruotsi-sopimuksen 6 artikla

Liite 3

Luettelo tämän sopimuksen 2 artiklassa tarkoitetuista muista valtioista

(a) **Islannin tasavalta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

(b) **Liechtensteinin ruhtinaskunta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

(c) **Norjan kuningaskunta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

(d) **Sveitsin valaliitto** (Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen nojalla).